



Instructions for use
Mode d'emploi

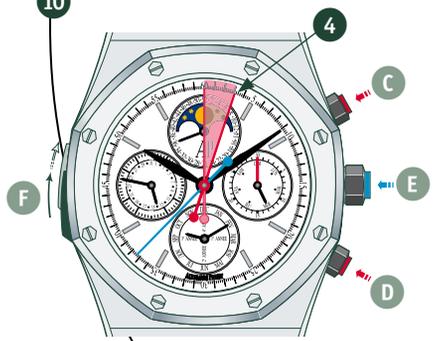
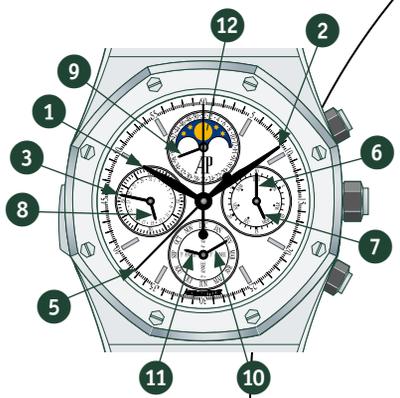
GRANDE COMPLICATION

ROYAL OAK ET
JULES AUDEMARS

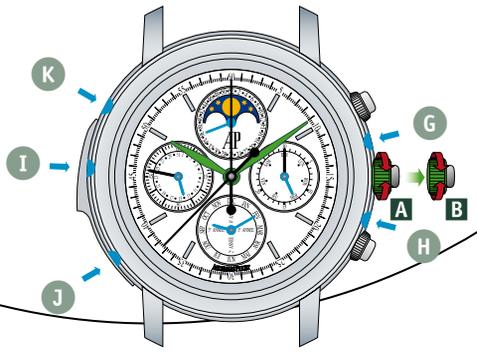
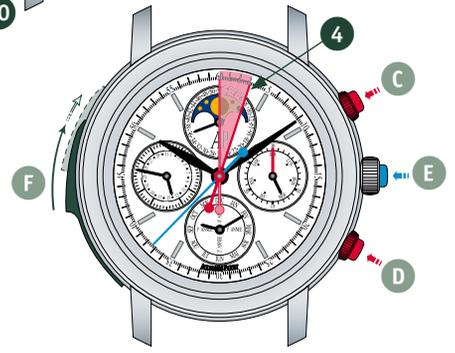
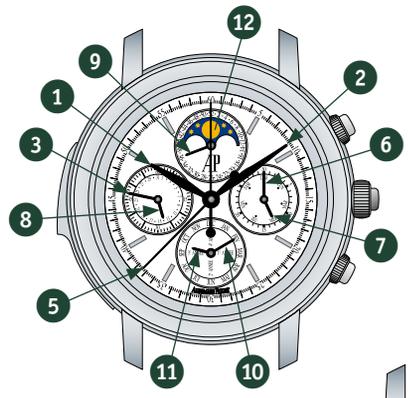
Calibre 2885
Selfwinding

AP
AUDEMARS PIGUET
Le maître de l'horlogerie depuis 1875

ROYAL OAK



JULES AUDEMARS



简体中文

1 介绍 第 245 页

爱彼表厂
大复杂功能腕表

2 手表说明 第 254 页

机芯透视图
机芯技术数据
腕表及功能一览

3 基本功能 第 259 页

设置时间
时区调整
给手表上弦
双追针计时码表功能及使用说明
三问表功能及使用说明
万年历显示的调校
月相显示
闰年显示
停走3天以内的时间调校

长时间停走(3天以上)后的调校

1. 闰年
2. 月
3. 日期
4. 天
5. 周次
6. 闰年显示
7. 之后将腕表调到正确的时间

4 附件 第 271 页

旋转表盒
共鸣箱
设置铁笔

5 保修和保养 第 273 页

本说明书的目录是互动式的。

请点击您想参阅的章节标题，即可直接跳到该章节。

请点击白色直条 «简体中文», 即可回到总目录。



爱彼表厂

钟表工艺的发源地：瑞士汝拉山谷
(The vallée de Joux)

汝

拉山谷 (The vallée de Joux) 位于瑞士日内瓦以北50公里的侏罗山区 (Suisse Jura)，至今仍保留着优美迷人的自然风光。此地的景色虽然怡人，但十八世纪中叶时，复山区的地力不断流失，再加上气候极为凛冽，使得在此定居的 *Combiers* 农民不得不另寻生计。

他们本着灵巧的手艺、丰富的创作力，与不服输的精神，自然而然地投入于钟表工艺的制作。他们最初以制作机芯起家，提供给日内瓦各大钟表公司组装为成品，由于品质十分精良，因此备受业界赞赏。

1740年起，钟表工艺已发展为居民的主业，山谷地区也如1881年一篇报纸专栏的描述，由贫瘠之地蜕变成「丰衣足食的乐土」。

两名钟表创业人

1

1875年, 两名对高级钟表满怀热情的年青人, Jules-Louis Audemars 和 Edward-August Piguet,

决定倾其技艺, 在高级钟表之摇篮—汝拉山谷 (Vallée de Joux) — 设计和生产复杂钟表。

决心、创意和严谨使他们迅速获得成功。他们的下一步行动就是于 1885 年左右在日内瓦开设分店, 并在 1889 年的巴黎万国博览会上展出了功能复杂的怀表, 开拓新的商业网络。时光荏苒, 爱彼工厂不断扩张壮大。其设计标志着高级钟表的一个个里程碑, 如 1892 年推出的首块三问腕表, 又如 1915 年问世的最小巧的五分问机芯。

从 1918 年起, 两位创始人的儿子传承了他们的创业激情, 并将他们的高档男女腕表制造绝技发扬光大, 设计出完善的新型超薄机芯。很快, 爱彼成为无可争议的跳时表专家。尽管 1929 年的经济危机造成了不小的冲击, 公司决策者还是迅速设计出镂空表, 接着投身于计时码表的生产。但是这种新动力被突如其来的二战打



断。浩劫之后, 重组势在必行。爱彼着力打造彰显其创新传统的顶级产品。历史见证了这种策略的高瞻远瞩, 而随后层出不穷的大胆出色创新更证明了该策略的价值。

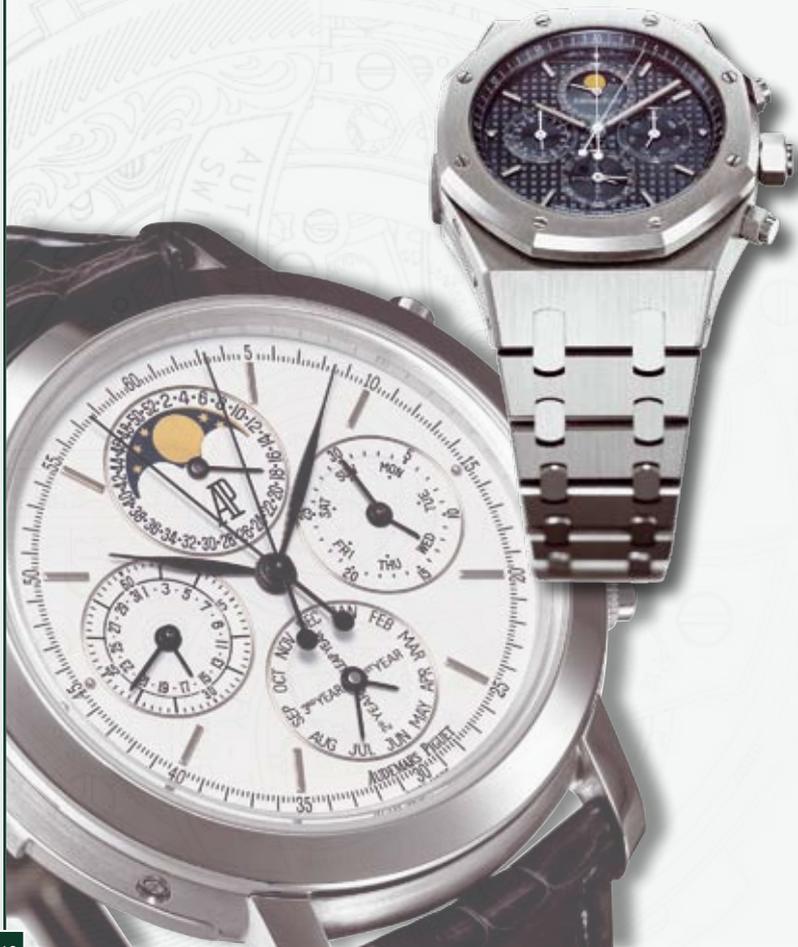
爱彼凭借源源不绝的创新设计, 建立久而弥坚的国际美誉。1972 年爱彼推出了首款高品质全钢运动表“皇家橡树”, 问世后立即获得成功。随后, 又于 1986 年推出了首款自动上链的超薄陀飞轮腕表。自此, 爱彼的创新精神勇往直前, 不断为美仑美奂的新颖钟表提供品质优异的机芯。于是, 时至二十世纪八十年代末, 爱彼将复杂功能腕表重新推上潮流前端, 又于 1999 年推出非凡的“传统精粹” (Tradition d'Excellence) 系列。所有这些无不散发出根植于悠久传统的大胆创新精神。正是这种精神保证了爱彼的光辉前景。

大复杂功能腕表

何为大复杂功能腕表?对于初入门的新手而言,它犹如令人眩晕的迷宫;但对于制表师而言,它是一项耐人寻味的钟表极品。制表师以出神入化的技艺完成各种不可思议的巧妙配置,并结合精工细作的精湛传统与最先进的尖端科技,制作出登峰造极的大复杂功能腕表,再次证明妙手生花巧夺天工,正是爱彼表与众不同的秘诀。

复杂功能腕表大致可分为三类:第一类为计时码表和双追针计时码表,此类腕表比一般腕表多出一枚或数枚计时的指针。第二类囊括了所有具备敲击报时装置的腕表。第三类则包含日历、月相、时间等式等天文显示功能。唯有同时兼具此三类腕表中的起码四项不同功能,才能称作名副其实的“大复杂功能”腕表。

将如此繁复的功能融为一体,既要保持外观美感和谐,又要保证精准可靠,唯有出类拔萃的爱彼表厂Cal.2885机芯才能符合如此严格的要求。爱彼表厂Cal.2885自动上链机芯直径14法分,厚度8.55毫米,兼具双追针计时码表、三问表、附月相显示的万年历及月相显示等功能,一应俱全。



悠扬悦耳的报时装置

瑞士汝拉山谷 (vallée de Joux) 的钟表师们对于敲击报时装置的制作, 似乎怀有浓厚的热情与与生俱来的本领。这可能是由于在白雪皑皑的冬季、万籁俱寂的山谷中, 精致的三问表发出的乐音宛如天籁之音的缘故。或者是因为机械装置越复杂, 就越能鼓舞这些制表师令人津津乐道的创新精神。

1875年创立于瑞士布拉苏丝 (Le Brassus) 的爱彼表厂, 很早就致力发展敲击报时装置的制作技术。早在1889年, 爱彼就推出一只具备三问报时功能的“大复杂功能怀表”, 可应佩戴者要求按时、刻、分报时。

三问腕表能发出高低二音, 在佩戴者要求下, 每小时敲出一次低音 (报时), 每一刻 (15分钟) 敲出高/低音各一响 (报刻), 从上一刻之后过了几分钟就敲几下高音 (报分)。三问腕表是一项极为精密的机械装置, 不仅像乐器一样需要细心调音以取得最和谐完美的音色, 还要随时敲击出正确无误的次数。

在二十世纪, 精密的三问报时功能总是和其他复杂功能互相搭配, 制成表迷们梦寐以求的顶级精品。爱彼於1992年首次推出兼具三问功能和爱彼擅长的跳时显示的腕表。而其实早在1924



年, 爱彼就已经推翻了以时分针显示时间的常规, 制作了一只跳时怀表, 并具备6点钟位置小秒针显示, 尽显装饰艺术高雅内敛的风尚。

缜密精巧的装置

摆轮犹如腕表的心脏, 以精准的规律调节机芯的运作, 每小时振动19'800次。表盘上共有12项显示功能, 钜细靡遗地揭晓时间的秘密。闰年指针每四年转一圈, 月份及周次的指针则是每年转一圈。月相显示盘每两个阴历月份重复循环, 周而复始。日期指针每个月绕行一圈, 会随着大小月份自动调至正确日期。星期指针每七天走完一圈, 计时码表分针每30分钟转一圈。横扫整个表盘的四枚大指针分别是时、分针及双秒针: 时分针按照正常时间规律前进, 计时



码表中央秒针及其追针则需压下正确的按钮才能启动。在「群雄环伺」之下，镇定的小秒针毅然坚守着每分钟60秒的永恒定律。

精采绝伦的杰作

启动敲击报时装置的拨柄设于表壳左侧，并有特别保护的安全设计。能发出高低二音的音簧在蓝宝石水晶底盖下一览无遗，精美的小音锤准确报出当下的时、刻、分钟。

如何形容爱彼的大复杂功能腕表？首先只见制表师工作台上凌乱散置的648个组件，犹如一幅有待组成的拼图。制表师必须运用超凡的耐心、精湛的手艺及世代相传的经验和技术，催生出永垂不朽的杰作，其生命期将比制作者还要长久。复杂功能的世界，实非凡人所能及也。



从表背面看



自动上链装置



双秒针追针计时码表装置

从表面看



三问表装置



万年历装置

机芯技术数据

基本机芯厚度：8,55 毫米

直径：31,60 毫米 (14 法分)

机芯未含配装外圈直径：31 毫米

摆频：19'800次 / 小时 (2,75赫兹)

红宝石数：52颗

动力储存：约50小时

单向自动上链（从正面看是逆时针旋转）

可调式砵码螺丝摆轮

“Phillips 曲线 (宝玑)”游丝

用于摆轮的“KIF Elastor”防震系统

可分离组件数：648件

腕表及功能一览

(参考封面内部的图形)

- ① 时针
- ② 分针
- ③ 小秒针
- ④ 计时码表中央秒针
- ⑤ 拨柄
- ⑥ 分钟定时器指针
- ⑦ 星期指针
- ⑧ 日期指针
- ⑨ 周次指针
- ⑩ 月份指针
- ⑪ 闰年指针
- ⑫ 月相显示盘

计时码表：

- ① 计时功能按钮
第一次按下：开始计时
第二次按下：停止计时
- ② 归零按钮

追针功能：

- ① 追针功能按钮
第一次按下：停止 (读取第一段计时)
第二次按下：追针赶上计时码表中央秒针所在的位置

三问表功能：

- ① 敲击报时拨柄

调校钮：

- ① 星期调校钮
- ② 日历 (日期及星期) 调校钮
- ③ 周次调校钮
- ④ 月份及闰年调校钮
- ⑤ 月相调校钮

手表配备一个上链表冠, 可拉动到两个位置：

- ① 自动上链位置的表冠
- ② 调校时间位置的表冠

大复杂功能腕表显示以下各项功能：

- 时、分、秒 (9点钟位置小秒针)
- 日期、星期、周次及月份
- 闰年
- 阴历 (月相)

可应要求敲击报时：

- 报时、报刻、报分

双追针计时码表可测量：

- 数段时间总计分钟数, 精准确度达五分之一秒
- 同时开始但不同时结束的数段时间



设置时间

将表冠拉出至位置 **B**。可沿着顺时针或逆时针方向调整时间而不会有任何毁损的风险。为了准确设定时间，建议您缓慢旋转表冠使时分针前进至正确时间。

注意：

- 切勿在敲击报时装置启动期间同时进行调校。
- 切勿混淆正午和午夜。

时区调整

调校万年历机械装置的最佳时刻介于凌晨1时和晚上6时之间。

假使必须在午夜后逆调指针，我们将发现日期与星期会比实际快一天。

给手表上弦

旋转表冠（位置 **A**）至少30圈为机芯上弦。之后机芯即可随着手腕的运动自动上弦，维持腕表卓越的性能。

请注意：腕表不佩戴时无法自动上弦，大约两天后将会停止走动。

双追针计时码表功能及使用说明

此类计时码表在表盘中央设有两枚上下重叠的计时秒针，一枚为计时秒针，另一枚为追针。

按钮 **C** 用来启动计时功能，按钮 **E** 则用来操作追针。

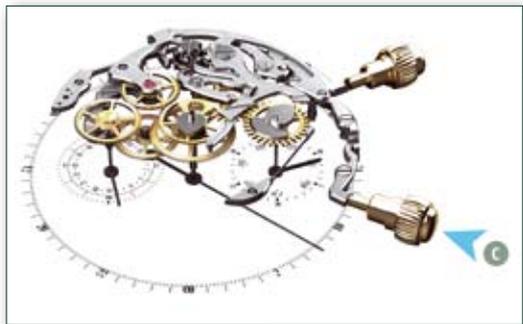
双追针计时码表的特点是能够测量数段同时开始但不同时结束的时间。

按钮 **C** 可同时启动或停止计时码表中央秒针及追针。双秒针每分钟转一圈。按钮 **E** 可使追针停止走动，便于读取第一段计时。此时计时码表中央秒针仍然继续前进。

计时码表操作说明 (从表背面看)



按下按钮 **C** 开始计时 (由于是从表背面看，所以按钮位置相反)。



再按一次按钮 **C** 停止计时 (由于是从表背面看，所以按钮位置相反)。

再按一次按钮 **E**，使追针赶上计时码表中央秒针所在的位置，双秒针又开始并肩前行。在最后一段计时结束后，按下归零按钮 (**D**)，可使双秒针同时停止并回到上下重迭的初始位置。

3点钟位置的分钟定时器指针可显示计时总长度的分钟数(每圈30分钟)。

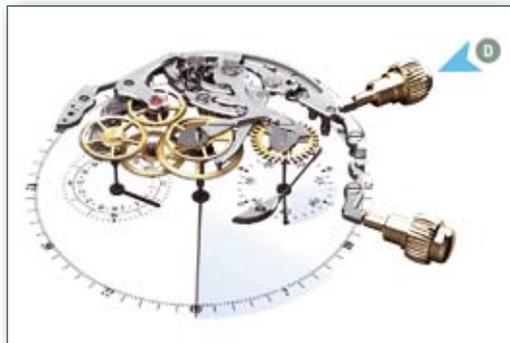
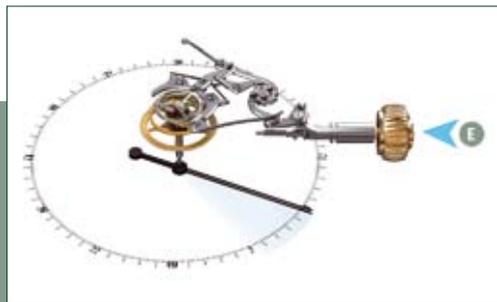
重要事项：双秒针追针计时码表装置是专为计时而设计的，切勿令其不断运行。切勿同时按压 **C** 及 **D** 按钮，以免造成机芯严重毁损。

计时码表启动计时追针的操作说明(从表背面看)



按下相同的按钮 **E** 可使追针停止走动，便于读取第一段计时。此时计时码表中央秒针仍继续前进。

再按一次按钮 **E**，使追针赶上计时码表中央秒针所在的位置，双秒针又开始并肩前行。

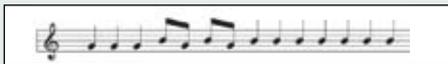


在最后一段计时结束后，按下按钮 **D**，可使双秒针同时归零，回到上下重迭的初始位置(由于是从表背面看，所以按钮位置相反)。

三问表功能及使用说明

大复杂功能自动上链腕表可在佩戴者要求下报时、报刻、报分。两只小音锤分别敲击能发出高低二音的音簧，低音报时，高音报分，报刻则敲出高低音各一响。

例如：3小时37分



启动敲击报时装置的拨柄 **F** 设于表壳左侧，并设有特别安全保护装置，在拨柄尚未走完预定路程之前，敲击报时装置不会启动。

备注：拨柄伸展幅度的长短，视需要敲击报出的小时数而定。

请注意：在敲击报时装置启动期间，切勿以外力阻碍拨柄的正常运作。



报时装置

报刻装置



报分装置



时、刻、分三问表装置

万年历显示的调校

使用前注意事项

调校钮的不当使用可导致显示功能毁损。因此，非必要时，请勿使用调校器。必须使用时，请依下列指示严谨地操作。

月相

月相的周期为29天12小时44分又2.8秒。

备注：月相盈亏的日期请参考附录表格。

闰年

能被4整除的年份即为闰年（闰年的二月有29天）。

例如：1916、1920 ... 2008、2012、2016、2020年。

以两个零结尾的年份要能被400整除才是闰年。

例如：1600、2000和2400年。

停走3天以内的时间调校

旋转表冠（位置 **B**）使时分针依顺时针方向前进，直到获得正确时间为止。

长时间停走（3天以上）后的调校

预防措施

在使用调校钮之前，先旋转表冠（位置 **B**）使日期前进一天，接着同样依顺时针方向，使时分针前进到10时10分的位置。在这个位置时，机械装置的任何部分都处于停滞状态，因此可启动调校器，而不会影响日历。

使用随付的专用设置笔，轻轻按压适当的调校钮，直到获得正确显示为止。



调校程序

请依下列顺序调校各项功能：

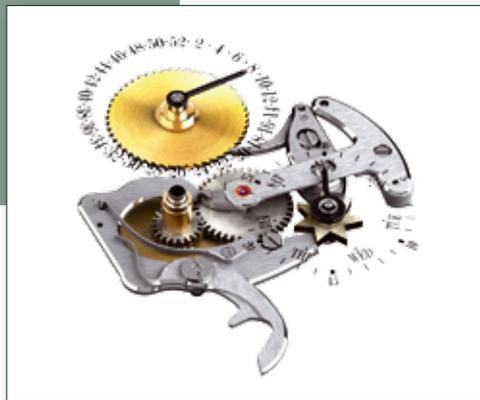
1. **调校闰年指针。**如有必要，以8点钟位置的调校钮（**J**）进行调校。
2. **调校月份指针**（使用8点钟位置的调校钮**J**），调到正确月份的前一格。
3. **以4点钟位置调校钮（H）调校日期。**星期、周次及月份会随着日期同步调校。
4. **以2点钟位置调校钮（G）调校星期。**
5. **以9点钟位置调校钮（I）调校周次。**
6. **以10点钟位置调校钮（K）调校月相。**

简易月相调校法：

- a) 将月相显示调到满月位置（月相显示盘上出现满月，即阴历15日）。
- b) 确定上一次满月的日期：计算从上次满月到今天一共所经过的天数，然后根据相应数目按压调校钮**K**。

7. 调校时间：

如果正确时间早于腕表目前显示的时间（10时10分），可依逆时针方向调整时分钟。



星期及周次显示装置



月相显示装置



日历显示装置在2月29日的位置



旋转表盒

大复杂功能自动上弦腕表随表附赠旋转表盒。旋转表盒的动力来自两枚电池，不佩戴时将腕表置于盒中随之转动，即可继续为腕表上弦。

共鸣箱

两片间隔数厘米的云杉共鸣箱是共鸣装置的核心要素。

在腕表和共鸣板之间，由一个琴马来传递振动的音波。活动式盒盖关上时可对腕表施加适度的压力，使扩音的效果达到最强。盒盖还有另一个用途：对着聆听者打开时，开启的盒盖会将声音投射到聆听者的方向。因此，共鸣表盒在设计上堪称是名副其实的乐器。

设置铁笔

请务必使用随附的专用调校笔来按压调校钮。



品质保证与腕表保养

在真品与品质保证书中有关于品质保证及保养腕表的详细说明。

